



English	Vietnamese (Tiếng Việt)
What is information policy?	Chính sách thông tin là gì?
Information policy is about how government handles and uses the information that it holds (public sector information). The Freedom of Information Act 1982 (Cth) states that information held by the Australian Government is a national resource, and is to be managed for public purposes.	Chính sách thông tin là để nêu ra cách thức chính quyền quản lý và sử dụng các thông tin mà họ nắm giữ (thông tin thuộc ban ngành công quyền). Freedom of Information Act 1982 (Cth) (Đạo luật Tự do Thông tin 1982) (Liên bang) nêu rằng thông tin do Chính phủ Úc nắm giữ là nguồn tài nguyên quốc gia, và được quản lý cho các mục đích công cộng.
The Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth) provides that the Australian Information Commissioner (Information Commissioner) has the function of reporting to the Attorney-General on how public sector information is: <ul style="list-style-type: none">• Collected• Used• Disclosed• Managed• Administered• Stored• accessed.	Australian Information Commissioner Act 2010 (Cth) (Đạo luật Ủy viên Thông tin Úc 2010) (Liên bang) nêu rằng Australian Information Commissioner (Ủy viên Thông tin Úc) có nhiệm vụ báo cáo đến Tổng Chương lý (Attorney-General) về cách thức các thông tin thuộc ban ngành công quyền được: <ul style="list-style-type: none">• Thu thập• Sử dụng• Tiết lộ• Điều hành• Quản trị• Lưu trữ• Truy cập.
In practice, this means that the Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) advises the Australian Government on how to: <ul style="list-style-type: none">• be more open, accountable and transparent• make public sector information accessible, discoverable and useable• collect, use and manage public sector information efficiently	Về mặt thực hiện, điều này có nghĩa là Văn phòng Ủy viên Thông tin Úc (OAIC) tư vấn cho Chính phủ Úc về cách thức làm thế nào để: <ul style="list-style-type: none">• trở nên công khai hơn, chịu trách nhiệm hơn và minh bạch hơn• làm cho thông tin từ ban ngành công quyền được dễ tiếp cận, dễ tìm ra và sử dụng được• thu thập, sử dụng và quản lý hữu hiệu các thông tin thuộc ban ngành công quyền
<ul style="list-style-type: none">• make public sector information more readily and freely available to	<ul style="list-style-type: none">• giúp cho thông tin thuộc ban ngành công quyền được có sẵn một cách

the public to maximise its reuse and value	rộng rãi và sẵn sàng hơn nữa đối với công chúng để tăng tối đa giá trị và việc tái sử dụng các thông tin này
<ul style="list-style-type: none"> • give citizens new opportunities to engage in, and develop, Australian Government processes and policies. 	<ul style="list-style-type: none"> • đem lại cho công dân các cơ hội mới, nhằm giúp họ tham gia và phát triển các chính sách và tiến trình của Chính phủ Úc
More information about the functions of the OAIC and what the OAIC does can be found on What we do .	Muốn biết thêm thông tin về chức năng của OAIC và các công tác của OAIC, xem trang What we do .
Declaration of Open Government	Tuyên bố về Chính phủ <u>Mở</u>
<p>In July 2012, the Australian Government made the Declaration of Open Government. This Declaration committed the Australian Government to promoting greater participation in Australia's democracy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • based on a culture of engagement • built on better access to, and use of, government held information • sustained by the innovative use of technology. 	<p>Vào tháng Bảy 2012, the Chính phủ Úc đưa ra Declaration of Open Government. Tuyên bố này là cam kết của Chính phủ Úc nhằm để quảng bá sự tham gia rộng rãi hơn nữa vào nền dân chủ của Úc:</p> <ul style="list-style-type: none"> • dựa vào nền văn hóa tham gia • tạo dựng việc truy cập và sử dụng hữu hiệu hơn đối với các thông tin do chính quyền nắm giữ • được bền vững nhờ vào việc sử dụng công nghệ tiên tiến.
Principles on open public sector information	Các nguyên tắc về thông tin công khai thuộc ban ngành công quyền
The OAIC has developed the Principles on open public sector information to assist agencies implement best practice information management. The OAIC encourages agencies to embed these principles in their internal policies and procedures on information management. This will help build a culture of proactive information disclosure and community engagement.	OAIC đã soạn ra Principles on open public sector information (nguyên tắc về thông tin công khai thuộc ban ngành công quyền) nhằm để giúp các cơ quan thực hiện việc quản lý thông tin với lẽ lối làm việc tốt nhất. OAIC khuyến khích các cơ quan áp dụng các nguyên tắc này vào thủ tục và chính sách nội bộ trong việc quản lý thông tin. Việc này giúp tạo một nếp văn hóa chủ động tiết lộ thông tin và khuyến khích sự tham gia cộng đồng.
Government 2.0 Taskforce	Government 2.0 Taskforce
On 22 December 2012 the Government 2.0 Taskforce made recommendations about how the Government could use new,	Vào ngày 22 tháng Mười Hai, Government 2.0 Taskforce (Lực lượng 2.0 của Chính quyền) đưa ra khuyến nghị về cách thức để

<p>collaborative and interactive web (web 2.0) tools and approaches to achieve more open, accountable, responsive and efficient government. Twelve of the 13 recommendations from Government 2.0 Taskforce report, Engage: Getting on with Government 2.0 were accepted by the government and have now been implemented.</p>	<p>Chính phủ có thể sử dụng các phương thức và công cụ trang mạng (web 2.0) mới mẻ, tương tác và hợp tác nhằm đạt tới một chính phủ mở, có trách nhiệm, đáp ứng và hữu hiệu hơn nữa. Mười hai trong số 13 khoản khuyến nghị của báo cáo từ Government 2.0 Taskforce, Engage: Getting on with Government 2.0 đã được chính phủ chấp thuận và hiện đã được thi hành.</p>
<p>Committees and Councils</p>	<p>Các Ủy ban và Hội đồng</p>
<p>The Information Commissioner is assisted with respect to information policy issues by the Information Advisory Committee, comprising senior officers from key agencies and people from outside government who have suitable qualifications or experience.</p>	<p>Ủy viên Thông tin được Information Advisory Committee (Ủy ban Tư vấn Thông tin) trợ giúp liên quan đến các vấn đề thuộc chính sách thông tin, Ủy ban này gồm có các viên chức cao cấp từ các cơ quan then chốt cùng với những nhân vật ngoài chính quyền với bằng cấp và kinh nghiệm tương xứng.</p>
<p>The Information Commissioner is also an ex officio member of the Administrative Review Council.</p>	<p>Ủy viên Thông tin cũng là thành viên đương nhiệm của Administrative Review Council (Ủy ban Tái duyệt Hành chính).</p>
<p>International open government movement</p>	<p>Phong trào quốc tế về chính phủ mở</p>
<p>The implementation of effective information policy is supported by the international open government movement. The Open Government Partnership is an international initiative that seeks to make governments more transparent, effective and accountable. International information policy resources can be found on the additional information policy resources page.</p>	<p>Việc thi hành một chính sách thông tin hữu hiệu được sự hỗ trợ của phong trào quốc tế về chính phủ mở. Open Government Partnership là một khởi xướng quốc tế nhằm tìm cách làm cho chính phủ trở nên minh bạch, hữu hiệu và có trách nhiệm hơn. Có thể xem các tài liệu về các chính sách thông tin quốc tế qua trang mạng additional information policy resources page.</p>